

第六

堂課

圖畫書在 原住民族文化的學習

前言

山林哲思

有一個漢族的商人到卑南族部落去買蜂巢製蜜，卑南族人告訴漢人只能採一半賣給你，不可以一次採光。漢人不解，卑南族人說：我們祖先都這樣告訴我們『拿一半、留一半，生生不息』，所以請不要一次拿光ㄟ！漢人覺得非常不可思議「有錢不賺」，怎麼會有那麼笨的人呢！（台東縣卑南族南王部落 陳光榮長老口述）

面對這樣的價值判斷，每個人的想法都會有所不同？卑南族學者孫大川教授認為：這是「大地邏輯」和「錢幣邏輯」之間的尷尬，他認為有人將「錢幣邏輯」包括成「現代化的邏輯」，這是一種偏見。「現代化」的概念，應該將「文化」的因素考慮進去。「勞動」、「生產方式」只是現代化的一個側面，多元文化價值與文化之整體考量，恐怕是「現代化」社會的問題所在（孫大川，2000）。

面對不同的文化時，我們應該有什麼樣的視野和觀點？各種文化的同與不同，需要我們彼此去認識、觀察、尊重、了解與接納。台灣早期也是移民社會，大家都是移民的後裔，不論是早來或晚來，這是一個多元文化匯集的美麗國家，卑南族陳建榮長老的「山林哲思」正適合我們做為多元文化族群對話與理解的開始。

地球之美 在於 人文的富饒 而非單一，
讓多元文化的意識從『心』開始。

活動 目標

- ☑ 原住民文化的認識與學習
- ☑ 族群關係的對話與理解
- ☑ 圖畫書在族群關係的學習

活動 流程

活動 6-1

傳說

活動 6-2

多元智慧的原民文化

活動 6-3

春神跳舞的森林

活動 6-4

Myhomisang

活動 6-1 傳說

時間	活動步驟	準備事項
20mins	【小鬼湖之戀】 近百年來，台灣歷經日本統治與國民政府時代，使得原住民文化和語言的傳承流失。歌謠反應著傳統社會文化脈絡的故事，因為貼近人民的生活，所以容易被記憶與傳誦。 - 帶領者播放原住民歌曲（排灣族）：小鬼湖之戀，並輕輕的跟著吟唱； - 請成員依著歌詞唱和。 - 帶領者說明小鬼湖之戀故事的由來。 - 將成員分組：唱「小鬼湖之戀」	音樂：Am 在天亮/角石音樂工作室、CD Player 【課程閱讀單】歌詞

歌曲也可依照帶領者個人熟悉的原住民曲目選取，相關曲目可上網查詢選購，帶領者需先熟悉歌曲及其背景故事。



活動 6-2 多元智慧的原民文化

時間	活動步驟	準備事項
60mins	【不只是「獵」人】 在早期，台灣的原住民大部份都是以採集、狩獵、燒墾方式維生，例如；近海者捕魚撈蝦，近山者射鹿獵豬，近平原者種植薯芋維生，居住在山區的族群以採集、狩獵和燒墾，而分布於東部平原、海岸的阿美族和卑南族以及居住在蘭嶼的達悟族則以農耕漁獵為主。獵人不只是獵人，有其多元智慧和山林法則，讓我們一起走進山林子民的世界裡。 1. 依成員人數多寡分組後，先閱讀姨公公短文，再請成員依文章內容做角色分配。（例如：姨公公、父親、母親、山豬、兄弟姐妹...等） 2. 請成員們依文章內容，發揮自己的想像力，並利用現場物品佈置，演出「姨公公」的多元智慧。 3. 各組依序將成果演出。 【團體回饋】 請成員們思考排練及演出過程中所獲得的感受。	繪本《姨公公》/遠流 【課堂閱讀單】短文 彩色布塊 原住民CD音樂、CD player

帶領者需對原住民族群人文要有充份的認識與理解，並於過程中引導成員看到族群文化之美。

* 課堂閱讀單 *

《Dalubaling[小鬼湖之戀] love for snake lake》

a-i lha i-na ma-ka-nae-le, li ka-tu-wa-se-nga ku,
lu ngi ba-li-din-li-dingi ku lhe-na-i lhi, lhi-u-da ne-nga ku-ia-e,
a-i ku se-na-i lhi, pa-ke-la-lhu ma-mi-li-ngi [-ya-e].

第一段：是Balhenge為族人所唱。

親愛的爸爸媽媽及部落的族人們，我要嫁到鬼湖了。
當你們看見我的頭飾慢慢消失在湖底的漩渦裡，那表示我已進入湖底。
我的樣子一直到永遠，在這個部落裡。

a-i tha-la-la-i ba-lhe-nge, li ka-tu-wa-se-nga su,
liu-gu ki-le ge-le-ge ki-ce ke-lhe ta-ki tha-re-ve mu-warha-lhu-pa-li-ngi,
a-i ku ce-ke-lhe lhi, lha-li-kai su-i-ya ia-ya-e

第二段：是族人為Balhenge而唱。

我親愛的Balhenge，你要嫁出去了。你要離開我們，離開這裡的山、水及部落。你要常常想念部落的人、事、物，千萬不能忘記。

（資料來源：Am到天亮，角石音樂工作室出品）

《姨公公》

◎ 孫大川

「有一回夜半，姨公公叫醒了母親和睡眼惺忪的我說：「啊，今天夜色真美，我做了一個好夢，我設的陷阱一定有獵物。你們起來，準備生火，燒一鍋熱水，等我回來！」

接近清晨的時候，他果然背著一小山豬踏月歸來，父親和母親開始忙著處理獵物；那天的早餐格外豐盛。

長大之後，我才逐漸明白，在部落傳統的觀念裡，真正的獵人是不用槍枝的，陷阱的設計、安排、估量和勇氣，才是判斷一個獵人好壞的標準，那是一種綜合知識、經驗、體能和意志的表現。同時，做為一個合格的獵人，還要會做夢，並要懂得去了解自己的夢、相信自己的夢，因為夢境是他和祖靈、宇宙萬物 心思相會的所在。」

（摘自姨公公／遠流）

活動 6-3 春神跳舞的森林

時間	活動步驟	準備事項
60mins	【春神跳舞的森林】 引言：「一場記憶與現實交錯的冒險，一首土地和民族合唱的戀歌，一趟大自然與心靈共舞的旅程。」 - 成員分組，請成員共同閱讀鄒族繪本《春神跳舞的森林》。 - 請成員於閱讀中討論下列問題？ - 找出令你好奇的圖案及圖騰。 - 石斛蘭、黑熊、小男孩頭上的羽毛、繡眼畫眉在鄒族文化上代表的意義為何？ - 故事中的櫻花所要傳遞的主要訊息為何？ - 台灣的山林子民面臨什麼困境？ - 如何引領孩子深度的欣賞部落的文化之美。 - 團體討論分享	《春神跳舞的森林》／格林文化 數本 原住民CD音樂 CD player

帶領者對鄒族人文需要有充份的認識與理解，並於過程中引導成員看到族群文化之美。

活動 6-4 Myhomisang

時間	活動步驟	準備事項
10mins	結語：我們都無法選擇自己被出生的族群或家庭；許多美麗的事物和人文，都需要在生活中去體會欣賞，我們的孩子才有美麗的未來。 1. 在原住民樂音聲中，成員牽手圍成圈。 2. 帶領者以代表祝福的布農族語「Myhomisang」送給成員。並請所有成員齊聲說「Myhomisang」，相互祝福。	原住民CD音樂 CD Player

Myhomisang在布農族的話語中，意涵無限祝福

親子共學：幸福家庭123

1. 練習傾聽與分享，試著去聽孩子分享一件事，也找一件事與孩子分享。
2. 在未來的一週中，繼續每天至少陪孩子20分鐘，並且共同閱讀、分享和遊戲。
3. 親子分享《姨公公》、《春神跳舞的森林》繪本故事並對話。
4. 上網搜集原住民相關人文並做整理與孩子共學分享。

* 課後閱讀單 *

祖先的花環～卑南族的傳統習俗

◎ 明立國

卑南族是一個非常講求禮節的民族，不論是在待人或處事方面，都顯現出文化中所約定俗成的倫理規範。例如，在彼此稱呼的時候，都避諱直接稱名道姓。如果他〔她〕已經成家有了孩子，那大家就會以某某孩子的爸爸或媽媽來稱呼他〔她〕。平常到別人家裡去拜訪，或是去探望長者，也都會帶些小點心、飲料或者酒來表示一點心意。

雖然卑南族是一個母系社會，但是在這種講求禮節風氣中，男性自然受到應有的尊重。在一些重要的祭典當中，這種男女兩性之間有禮的互動關係，甚至都化約為一種儀式的規律來執行。例如，mukamut婦女節的活動中，為了犒賞她們工作上的辛苦，男人會到山上去找很長的老藤來贈給她們。老藤有一種獨特的香味，是用來配著檳榔一起嚼食的上品。但是好的野生老藤非常難尋，從這一點上，就可以看出男人對婦女們辛勤工作所表達的至深謝意。而在以男性為主導的大獵祭當中，女性從為男人們準備上山的物品、出發上山前的贈禮、打米做糕、做凱旋門、並且為他們戴上一圈一圈象徵尊貴與榮耀的花環，也顯現示出一種深度的關懷與崇敬。

在初鹿部落的豐收節當中，盪鞦韆是其中活動的一個高潮，根據族人的說法，他們之所以有這種傳統，是因為早期婦女們平常沒有甚麼娛樂。男人們因為有集會所 palakuan，所以常常都有聚會，活動頻繁；但是婦女除了田裡的工作之外，主要就是照顧孩子和整理家務而已，因此聚會活動都很少。為了慰勞婦女們一年來的辛苦，於是在豐收節這一天，男人們到山上去砍了長長的刺竹，來搭建鞦韆。這天，男人們只替婦女們服務，拉動繩子來盪鞦韆，但是不上去坐。而那年訂婚的男女，也是由男士將他未婚妻送上鞦韆，並且拉動繩子為她服務，以藉著一年的豐收活動，來表達對婦女辛勤的謝意。這種平衡、和諧、感恩、敬重的互動當中，營造出卑南族社會中團結、融洽與無以倫比的內聚力與親和力。

但是這種兩性之間的互動，有些卻是以禁忌的方式來維持的。例如，男性打獵的用具，女性是不可以觸摸的，這就有如大獵祭的時候，嚴禁女性上山一般。曾經有一次婦女因為要送東西而進入了大獵祭的獵場，沒想到那天就發生了車禍，死了兩位年輕人，此後，這個禁忌就更加的嚴格執行，以避免可能招致的災禍。此外，在傳統習俗中，如果有女士要經過男士的前面，也都必須收起衣襬，以免碰觸到男性的肢體。

〔資料來源：祖先的花環—卑南族 明立國教授著〕

第七堂課

自然人文的學習

前言

閱讀四季與自然～驚蟄

「雷鳴動，蟄蟲皆震起而出。」

「驚」：驚動也。

「蟄」：則為蟄伏中的昆蟲草木。

『春雷帶雨』，

驚動了蟄伏中的昆蟲。

2005年2月25日寅時四點十分，我在滴答、滴答的春雨中醒來。約莫三、四分的光景，春雷乍響劃破了寂靜的凌晨，接二連三的聲響，聲聲雷動，是「驚蟄」嗎？是先民所道的二十四節氣中的「驚蟄」嗎？在屬於「金雞報喜」的雞年，四十九歲初始的我，第一次領略到「驚蟄」的悸動，並感佩自然的奧妙與偉大。

雨水是農業社會中最重要的資源。尤其是在春耕播種之後，農人莫不巴望春雨的降臨，以滋養農作物以利成長、茁壯和秋的豐收。即使是在知識經濟的社會時代，人類早已遺忘了自然的恩賜；但！春雷依然會如期乍響到來，以滋養大地、滋養萬物，也滋養人的心靈和感恩的心。

活動 目標

- ☑ 透過音樂，觀照自己內在身心的狀態。
- ☑ 透過節慶，認識與了解先民與大自然的智慧。
- ☑ 利用大自然為媒材，尋找大自然的定律和啟示，建立觀察與探索的樂趣。
- ☑ 體驗與認識台灣319鄉鎮的魅力。

活動 流程

活動 7-1

傾聽自然與身體之歌

活動 7-2

彩繪廿四節氣

活動 7-3

樹的聲音

活動 7-4

祝福無限

活動 7-1 傾聽自然與身體之歌（一）

時間	活動步驟	準備事項
60mins	【自然與身體共舞】 莊子逍遙篇曰：「人法地，地法天，天法道，道法自然。」 探索身體，追求智性，呼喊靈性，追尋與自然共融的意義與價值。 是幸福，是恩典，更是人類內在心靈的基本需求。 1. 帶領者撥放大自然的聲音，請成員站起來，閉上眼睛、雙腳與肩同寬，傾聽身體之歌、感受生命和自然天地的躍動。 2. 請成員慢慢蹲下來，雙手輕輕地觸摸和你的腳指、雙腳、小腿、膝蓋、大腿Say hello，和存在的軀體說謝謝。 3. 請成員慢慢站起來，雙手輕輕的撫摸著肚子，向肚子和大小腸Say hello，和存在的子宮（針對女性）那孕育生命的神聖之所在說謝謝！ 4. 慢慢地讓你的雙手往上移，經過胃到心窩處，仔細聆聽心臟的律動，讓雙手停在雙肺之處，跟胃、心臟和肺臟Say hello，和存在的器官說聲謝謝。 5. 將你的雙手再次的往上移動，到達脖子、下顎、嘴巴，停在口鼻之間，用你的手掌感受可以自由呼吸的奇異恩典。	台灣森林自然聲CD、 CD player A4粉彩紙粉蠟筆

活動 7-1 傾聽自然與身體之歌（二）

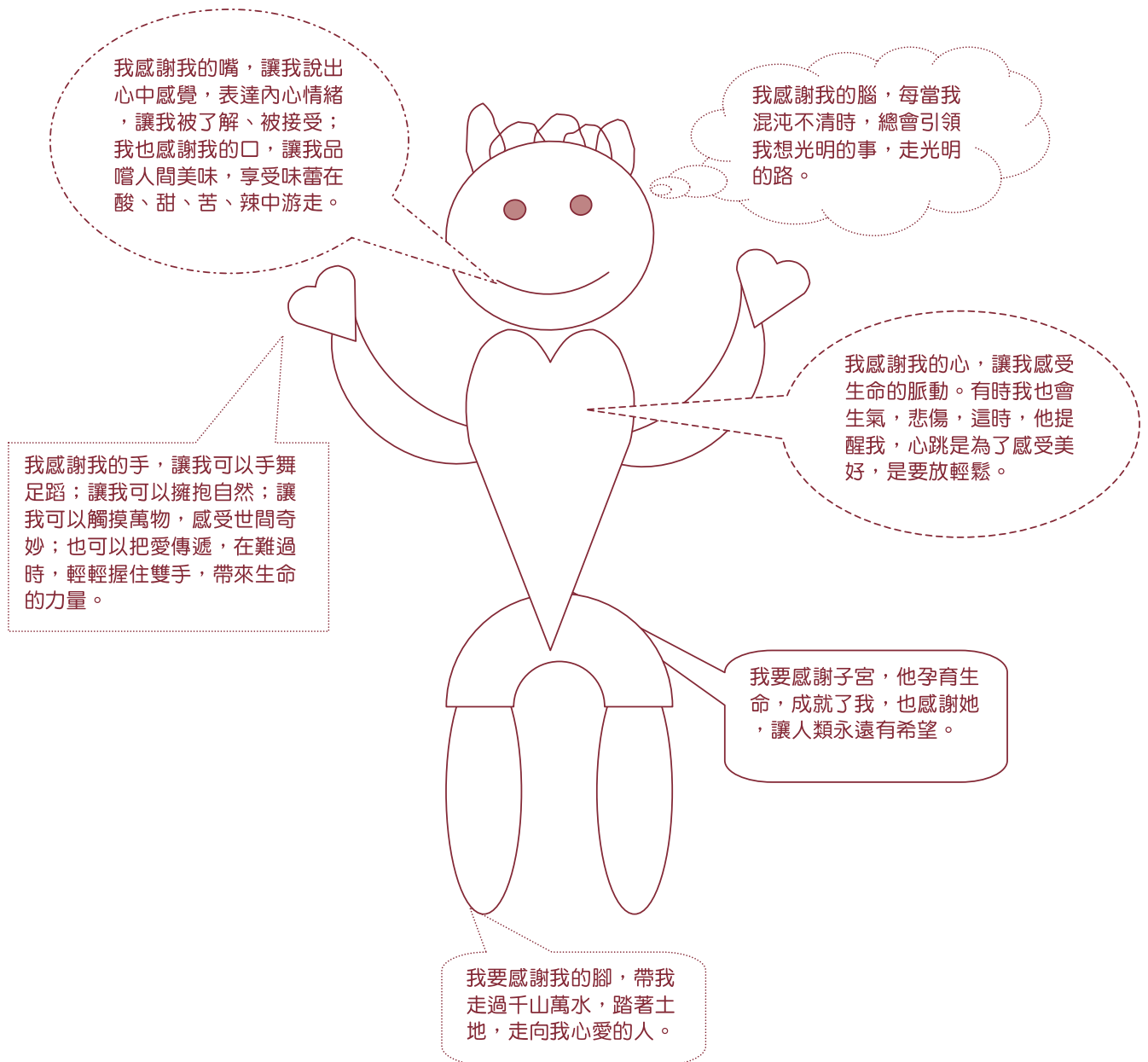
時間	活動步驟	準備事項
60mins	6. 用你的雙手輕輕地撫摸著健康的五官，輕撫著美麗的臉龐，張開雙手撫摸著額頭、頭髮、頭顱，跟它們輕聲地Say hello，和存在的頭和腦說聲謝謝。 7. 將你的雙手慢慢地舉高，伸展它，讓它與天、地同在，和天地自然Say hello，大口的呼吸著新鮮的空氣，感受著陽光的溫暖和水資源的甘甜，感謝自然萬物無私的給予，大聲的說出你的感謝，大聲的說出、大聲的說出。 8. 搖動著身體，伸展著你的身體，慢慢的放下你的雙手，仔細聆聽呼吸的脈動，感受生命與存在的美好，慢慢的張開雙眼。 9. 選一張自己喜歡的粉彩紙，畫出自己的身軀並在每一個部位塗上喜歡的顏色，用筆寫出你的感謝之言。 10. 兩兩一組，面對面分享彼此的圖畫後，放下圖畫紙，向著對方，撫摸著自己各個部位說出感謝語。 【團體回饋】 從上述活動中，覺察感受到什麼？我想要說的是……。	台灣森林自然聲CD、 CD player A4粉彩紙粉蠟筆

*活動空間最好不受干擾，才能營造學習氛圍。

*帶領者可依據自己的特性變換不同的引導語，感性與理性的拿捏活動氛圍，當然音樂的選擇也很重要喔！

*允許成員對口語表達的不習慣，一定要給予鼓勵和具體讚美。

* 活動範例 *



活動 7-2 彩繪二十四節氣

時間	活動步驟	準備事項
60mins	【雲角長了毛】 作家琦君文章「下雨天真好！」有一段話：「雲角長了毛，向西北飛奔，就是颱風要來的預兆。小時候在鄉野中長大，知道什麼季節生長什麼樣的植物及開什麼花，知道如何在捉到樹端的金龜子及從自然跡象裏預知天氣的改變。」 1. 請成員寫出個人熟悉的二十四節氣，並說明其意涵。 2. 將成員分成春夏秋冬四組，帶領者發給每小組【課堂閱讀單】廿四節氣，並請各組自行討論。 3. 小組內討論選取出熟悉的節氣，每一成員畫一個節氣，在對開海報紙上共同呈現。 4. 以戲劇或比手畫腳的方式呈現所畫的節氣讓別組的成員猜一猜。 5. 團體分享討論。	請勿先發【課堂閱讀單】廿四節氣。 【課堂閱讀單】廿四節氣 海報紙、粉蠟筆

* 課堂閱讀單 *

節氣不僅限於是印在日曆的一角，或是農民曆上的漁撈、農作欄位當中的一個名詞而已，它是先民與大自然相處中，感受到四時氣候對於農耕、漁撈、林木的影響，先民這些對自然與土地互動的觀察結果，用來說明一年的時節與氣候，不論是播種、施肥、祭祖...生活中的點點滴滴，都與二十四節氣有著密切的關係（劉還月，2001）。

在中國農曆當中，一年有二十四個節氣，古代流傳的一首歌訣說：正月立春雨水節，二月驚蟄及春分，三月清明並穀雨，四月立夏小滿方，五月芒種並夏至，六月小暑大暑當，七月立秋還處暑，八月白露秋分忙，九月寒露並霜降，十月立冬小雪漲，子月大雪並冬至，臘月小寒大寒昌。

以下日期為國曆

立春（2月4日或2月5日）：「春霧（音ㄇㄨˇ）曝死鬼，夏霧做大水」；「春天後母面」。

雨水（2月18日或2月19日）：「雨水連綿是豐年，農夫不用力耕田」；「雨水甘蔗節節長。」

驚蟄（3月5日或3月6日）：「二月初二彈雷，稻仔卡重過秤錘」；「驚蟄鳥仔曝翅」。「斗指丁為驚蟄，雷鳴動，蟄蟲皆震起而出，故名驚蟄。」春雷，是這節令最具代表性的自然現象。

春分（3月20日或3月21日）：「春分有雨家家忙，先種麥子後插秧」；「春分有雨病人稀，五穀稻作處處宜」。

清明（4月5日或4月6日）：「清明風若從南起，預報田禾大有收」；「清明晴魚高上坪，清明雨魚埤下死」。

穀雨（4月20日—或4月21日）：「穀雨前三日無茶挽，穀雨後三日挽不及」；「穀雨相逢初一頭，只憂人民疾病愁」。

立夏（5月5日或5月6日）：「立夏起東風，十塘九塘空」；「立夏得食李，能令顏色美」。

小滿（5月21日或5月22日）：「罩茫罩不開，戴笠仔披棕簑」，「小滿天難做，蠶要溫和麥要寒」。



芒種（6月5日或6月6日）：「芒種夏至，樣仔（芒果）落蒂」；「芒種蝶仔討無食」。

夏至（6月21日或6月22日）：「夏至，種籽齊去」；「夏至早晚鋸」。

小暑（7月7日或7月8日）：「小暑驚東風，大暑驚紅霞」；「小暑過，一日熱三分」。

大暑（7月23日或7月24日）：「大暑熱不透，大水風颳到」；「熱在大小暑，好有雷陣雨」。

立秋（8月7日或8月8日）：「雷打秋，年冬高地半收，低地水漂流」；「六月秋，快溜溜；七月秋，秋後油」。

處暑（8月23日-9月6日）：「處暑，會曝死老鼠」；「一雷破九颳」老一輩的人認為「只要打雷就不會有颳風，有颳風就不會打雷。」

白露（9月7日-9月22日）：「白露大落大白」；「白露勿露身，早晚要叮嚀」。

秋分（9月23日或9月24日）：「秋分天氣白雲來，處處新歌好稻栽」。

寒露（10月8日或10月9日）：「九月颳，無人知」；「九月起九降，臭頭仔無地藏」

霜降（10月23日或10月24日）：「霜降風颳跑去藏」；「處暑高粱，白露穀，霜降到了拔蘿蔔」。

立冬（11月7日或11月8日）：「立冬收成期，雞烏卡會啼」。

小雪（11月22日或11月23日）：「十月豆，肥到不見頭」。

大雪（12月7日或12月8日）：「頂初三下十八，早潮晏退」。

冬至（12月21日或12月22日）：「冬至圓仔呷落加一歲」。

小寒（1月5日或1月6日）：「十二月雷，不免用豬槌」。

大寒（1月20日或1月21日）：「大寒不寒，春分不暖」；「大寒見三白，農人衣食足」。

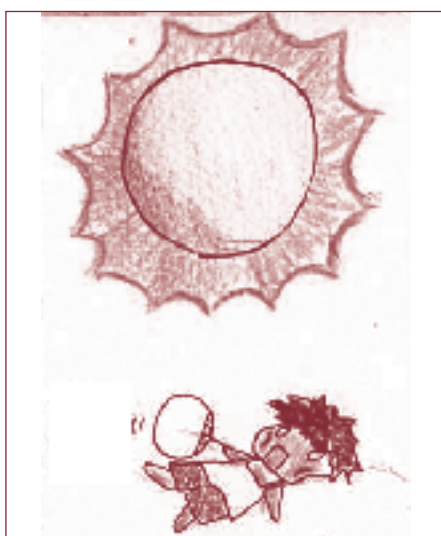
* 活動範例 *



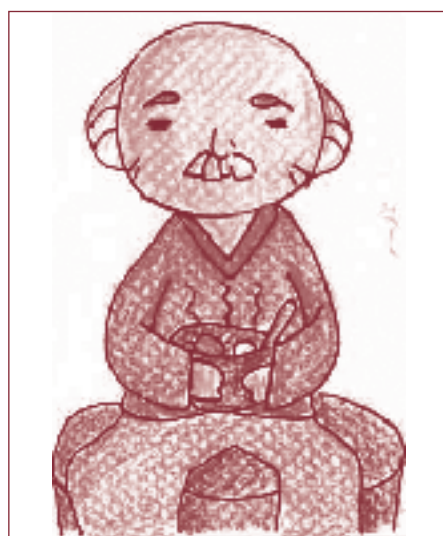
驚蟄



穀雨



大暑



冬至



霜降



大雪

台北市立東湖國中 林芸 繪

活動 7-3 樹的聲音

時間	活動步驟	準備事項
30mins	《樹的聲音》 樹說著過去的美好時光，關於季節、鄉愁、愛情與孩子的遊戲...，喚醒我們對樹的美麗回憶，彷彿是一本累積生命厚度的相簿，每一個凝結的瞬間都成為幸福的永恆。 1. 將成員依個人故鄉所在地分成北、中、東、南四區分成四組，每組選出一位成員為大家導讀《樹的聲音》。 2. 請各組回饋分享。	繪本《樹的聲音》／米奇巴克

活動 7-4 祝福無限

時間	活動步驟	準備事項
10mins	1. 帶領者結語：是時代進步了，所以古老的東西就完全失去了價值嗎？四季就像大地的衣裳，季節更替了，也就變換不同的風貌，台灣的四季真的是非常美麗，帶著孩子親近它，你將有不同的感受和收穫 2. 圍成一個圓圈，對自然與節氣，說聲謝謝。	

* 課後閱讀單 *

花蓮文學漫遊

◎ 廖昇全

不同的城市，孕育出不同的靈魂。
跟著作家去漫遊，聆聽花蓮文學的發展脈絡，
品茗作家如何用文字來呈現花蓮。
真實的體驗文本中的場景、作家居所。
我再次觸摸到那沁撫我心的靈魂光影，
那由大山大海、山林田野所淬煉出來的，
是別的城市難以擁有的靈魂寬度。 ——O'rip 王義智

結束了大學生涯，即將邁入研究所修讀法國文學的第一個盛夏，在文學這塊領域上，我不過是個初生之犢。暑期初的花蓮文學漫遊，便成了我吸收文學養分的第一個場域。提起花蓮，「她」與我的生命是緊緊相繫的，最初，我所吸到的第一口空氣，便是矗立於這塊土地上蒼鬱的中央山脈的靈氣，至今即使全家遷居台北多年，花蓮的一切，總是懸盪在我的心中，濃烈的引我思慕……。

也許是這份情感的趨使，在每年的寒暑假，我總會央求媽媽帶我回到花蓮去度假，並不是為了逃避台北的課業壓力或貪求遊玩的喜樂，純然是因為我眷戀著那兒的海與空氣，眷戀著踏上七星潭的鵝卵石遠眺太平洋的地平線，那種浸身於大山、大海相映的壯闊天地時，心中所感受到的舒適與暢然！

當我走在波特萊爾街

這次文學漫遊之旅，意外地加深了我對故鄉的看見，使我能從另外一個層面去認識我所愛的花蓮市。透過「巷弄之間」的主題溯源，由出身花蓮的著名詩人陳黎與攝影家邱上林老師的帶領，走訪這個在七、八〇年代孕育出多位文學家的小城，我們的雙腳尋著陳克華、楊牧等文學作家們的足跡，伴著陳黎與邱上林的導覽解說，使我們彷彿置身於那個年代的縮影，與文學家一起重溫昔日創作的光景。

途中，當我正沉浸呼吸那巷弄之間的文學氣息時，我們正巧走過王禎和、楊牧等名作家的故居〔前者已出租為服飾商場、後者已是關閉的印刷工廠〕，面對著如今已顯得平凡的街景，對於時代的更迭，心中真是百感交集，油然想起陳黎的一首散文詩—「波特萊爾街」。其中他引用了日本小說家芥川龍之介的一句詩詞—「人生不如一行波特萊爾」，將自己年少生活習慣走的幾條街稱作波特萊爾街，將過往生活的縮影融入在這條街裡頭。當下，我似乎能體會陳黎詩作中所流露的那份簡單樸實的懷舊之情，還有因時光不再，那股在內心一隅失落的無奈與傷感。而我，如果也同樣用「波特萊爾街」的心

情去探索我在花蓮……，或許便能為莫名繁雜的思緒尋得答案。

品飲文學的流動饗宴

曾經，「文學」對我來說就是那種作家們「文縐縐」的寫得讓人摸不著頭緒的東西，但這也是文學的魅力所在。在閱讀文學作品的當下，有的時候必須全神貫注地將自己浸潤在作者所描繪的情境之中，一邊反覆地推敲、臆測其筆下人物的心靈狀態；一邊咀嚼文字與符號之間微妙的關係，及其蘊含的深喻與意境。這趟花蓮文學之旅，就像是一場流動的饗宴，讓我對「文學」有了全然不同的驚喜，親切、在地化、透著泥土的芳香……，在花蓮的「波特萊爾街」，我大肆品味了文學的氣息與涵養，感受到過去時代的餘韻，我體會到，當城裡的一花一草、一磚一瓦，都被賦予一種內在意義之時，人們才不會陷入消費型社會的陷阱，一味地汰舊換新，反而能更珍惜自己週遭的事物，重新整合傳統的文化遺產與資源，將之視為擴展人文精神的寶庫，我們的「根」才會被留下，「美」的願景也才能被實現。我因此相信，花蓮因有了這麼瑰麗深層的人文精神來烘托山水之美，而更美！

文學的領域如大海浩瀚無垠，而我，正像一隻新生的小魚苗，在清澄的七星潭、在廣闊的太平洋濱開始揣摩泳技、吸收洋流所帶來的豐沛養分，學會悠遊其中。

(作者為輔仁大學法文研究所研一學生)

親子共學：幸福家庭123

1. 練習傾聽與分享，試著去聽孩子分享一件事，也找一件事與孩子分享。
2. 在未來的一週中，繼續每天至少陪孩子20分鐘，並且共同閱讀、分享和遊戲。
3. 親子分享廿四節氣，一同觀察季節的變化，記錄並拍攝親子共學的天空。
4. 與世界接軌的動力，源自地方。我們需要在地化的滋養、創新與實踐，才能擴大、延伸、推展到全球。上網閱讀微笑台灣319鄉，並設計台灣鄉鎮地名謎語20題。例如：
 - (1) 被蚊子咬。猜北部地名。
 - (2) 吃飯欠碗(用閩南語發音)。猜北部地名。
 - (3) 1234689。猜中部地名。

第八堂課

前進南洋 ～跨文化初體驗

前言

生命新頁的開展～越南籍新住民篇

◎ 玉鳳

DO LA SU That

Hồi tưởng lại hai năm về trước , mình sinh sống bên gia đình ông ba anh chị em, rồi có một ngày mình có chồng xa quê hương xa đất nước Việt Nam thân yêu , theo chồng qua sống tại đất nước Đài Loan , lần đầu tiên qua Đài Loan sống không quen, tại gì mình không biết nói tiếng đài , mình cũng không dám tiếp xúc với ai , lần đầu tiên . gặp mẹ chồng và anh chị em chồng , mình day rat là ngạc nhiên.

Lần đầu tiên mình day gặp nhiều khó khăn, ăn uống cũng không quen gì may mình day nhỏ nhà nhỏ thật nhiều , rồi ngày qua ngày mình day được đi học , qua ba tháng học mình day cũng không hiểu gì may , rồi ngày lại qua tháng lại qua mình có bạn giới thiệu làm hàng tay , mỗi tháng được vài ngàn làm cũng trang được bao lâu mình day đi làm , vô một công xưởng nhỏ may do the đức thể thao, o do toàn là người Đài Loan , có người sau và cũng có người tốt bụng làm , họ không ghét người Việt Nam mình nên thương hay nói sau . qua một thời gian làm tiền lương cũng không nhiều qua một thời gian chơi qua tháng năm qua , thật là mau mình ở Đài Loan đã được một năm ngoài rồi , mình day được gia đình bên đời su với mình rat là tốt , và chồng của mình đời su với mình rat là thương mình , và bây giờ mình đã có thay, khi có thay mình day nghỉ đi làm ở nhà nghỉ ngơi cho ngày sanh con.

Trong thời gian mang thay được bạn bè giới thiệu đi học , qua thời gian đi học mình day có thêm bạn mới có giao mới, họ mô lớp đại tu thiên không có tiền học phí , qua thời gian học mình day đã hiểu rat là nhiều và bây giờ mình đã sanh nên ở nhà không có đi học . bây giờ mình ăn uống đã quen rồi và cũng đã tan chức làm mẹ rồi mình day rat là vui và hạnh phúc làm , có con cùng cùc nhưng mà vui làm sinh sống đã quen bây giờ hai năm trôi qua mình day cũng đã hiểu biết nhiều ở Đài Loan, các bạn chị em mình nhbe , và hiểu ý của mình và tâm sự của người con gái tha hương , chúc các bạn trên đường đời gặp nhiều may (Phuong).

【編註：這篇由越南來台的玉鳳，以越文呈現的文字，希望成員在共讀時，能因文字的隔閡，貼近新住民女性跨海來台時的心境】

活動 目標

- ☑ 認識族群關係的基本概念。
- ☑ 從遊戲中與跨文化交會，鼓勵彼此共同學習，增進彼此理解。
- ☑ 運用多元文化教育以促進族群關係發展。

活動 流程

活動 8-1

族群對話～印象篇

活動 8-2

前進南洋～跨文化的文字巡禮

活動 8-3

多元就是力量

活動 8-4

一定要幸福喔！

活動 8-1 族群對話～印象篇

時間	活動步驟	準備事項
40mins	【南洋姐妹印象篇】 族群，每個人人生下來皆有所屬之社群組，那是一種身份；族群之間，有許多的關係，人類總是無法釐清；對話，則提供了認識、理解和溝通的可能。 1. 帶領者以上段話做為團體活動的開始。 2. 每個成員發下一張A4影印白紙和一支彩色筆。 3. 右手掌張開貼在A4白紙上，再用左手拿筆延著手指描繪出右手掌圖，並以左手書寫在手掌心簽名。 4. 帶領者請成員在每一根的手指頭內，寫下對「外籍配偶」的第一印象形容詞。 5. 五人小組分組討論，並選出一位代表和記錄。 【團體分享和回饋】 小組派代表報告，其他組成員也可以提問或回饋。	A4影印白紙、筆、彩色筆

也可以這樣提問：當我們說到「外籍新娘」、「外籍媳婦」或「新住民、新移民」或者是「新台灣之子的母親」時，腦海中浮現的印象是什麼？

活動 8-2 前進南洋～跨文化的文字巡禮

時間	活動步驟	準備事項
40mins	【有口難言】 - 帶領者請成員在場中央選一張自己喜歡的粉彩紙，並依顏色做分組，讓成員彼此談談對此顏色之感受及想法。 - 帶領者發下東南亞暨多國語言繪本，請各組選一本繪本並共同閱讀、討論。 - 請每組成員推派代表，給自己一個想像的空間，嘗試用所閱讀繪本之該國語言做閱讀之分享。 【團體回饋】 從上述活動中，覺察感受到什麼？	東南亞和中東國家圖畫書。

遊戲規則：不能說國語、閩南語、客語、英語或日語，給自己一個不一樣的肢體語言挑戰和嘗試的機會ㄟ！



活動 8-3 多元就是力量

時間	活動步驟	準備事項
30mins	【當ㄅㄆㄇㄋ遇上南洋123】 世界的未來取決於，在多元文化中如何學習共存，這表示我們得有一些付出與一些接受。多元中含有力量，但只有多元的成分互相合作才会有力量（劉建仁）。當ㄅㄆㄇㄋ遇上南洋123所產生的撞擊火花，在同理心的相知相惜中，人類的高度文明展露無遺。 1. 發下泰文、緬文或柬文之該國123書寫單。 2. 以3分鐘的時間，依正確的筆劃練習書寫，並馬上收回練習單。 3. 分成五組，選出二位代表，帶領者說明遊戲規則如下：可以喊暫停，向組員發出求援訊息三次，或以接龍方式完成。 4. 並請各組派一代表出列，依練習單的該國文字，寫出帶領者所出之題目。 【團體回饋】 從上述活動中，覺察感受到什麼？	阿拉伯數字之東南亞書寫文字單（帶領者要先做準備功課喔！） 白(黑)版、白板筆(粉筆)

帶領者的出題可以是：兒童保護專線號碼、生命線號碼或者是家庭教育中心號碼等緊急系統專線號碼；也可以是西元的出生年或身高體重等。自由發揮創意喔！

活動 8-4 一定要幸福喔！

時間	活動步驟	準備事項
30mins	【為生命喝采加油】 每個人的心中，都有一個無形的水桶和杓子，當水桶滿溢時，會使人樂觀積極；有時候，水桶會見底令人意志消沉、頹喪乃至枯竭。讚賞、肯定及正向思考，可以增添正面情緒，讓彼此的水桶滿溢。生命中的每一刻，都在幫你我加水也加油！ - 帶領者為今天的活動過程，所聽、所看、所感受到的做回饋。 - 請成員自由書寫如下。 ★ 在今天的課程中，我感受最深的是… ★ 我學習到……，我有些新的思考…，我可以有些不同… - 當思緒停擺時，請寫魔術語：「其實我真正想說的是....」 - 書寫十五分鐘後，兩兩一組互相讀出自己所寫的內容及聆聽（不需回應）。 - 邀請數位成員在大團體中讀自己的書寫文字。 【團體回饋】 - 帶領者發下不同顏色萬用卡，請成員在卡片上寫下一句對族群相遇期勉之祝福語。 - 團體圍成一個大圓圈，每個人將卡片所寫的輪流念出來並貼在場中央的海報紙上。	書寫筆記本 空白萬用小卡片 對開海報紙 CD player CD 音樂

* 課後閱讀單 *

愛在跨海的國度～風也過雨也走

◎ 呂曉昭

(編註：這是一篇國際家庭愛的故事，曉昭不只用泰文寫了長達數頁的故事，她並口述，而摯愛的先生為她繕打出中文，好分享給更多的人)

我的泰國背景

我來台灣已經九年了，當初我跟先生認識是因為教會的介紹，認識兩年後就結婚了，來台灣之前，我一直在思考未來，想了很多，我必須要中止我的護士工作，離開我的爸爸媽媽。也想到我先生及他的家人，我來自泰國，我的國家並不是那麼的進步，而我又不會講中文，也不會煮菜，我不知道這樣的我，我先生的家人會接受嗎？我經常會擔心，有時也會感到害怕…。

因為先生的關係，我開始對台灣人感到有興趣，也會找心理學的書來看，特別會想要知道老人家平常喜歡什麼？比較喜歡什麼樣的媳婦？我先生常常告訴我他的家人有幾位、幾歲了等等…。而我也喜歡聽，我跟先生聯絡，是透過寫信 傳真或電話。第一次我想要認識我的公公婆婆，就是透過寫賀年卡給他們，用英文寫的，還必須請先生幫忙翻譯。我公公婆婆後來有親自去泰國為我們主持婚禮，當天有很多客人，因為我爸媽認識的人很多，台灣是進步的國家，經濟富裕，好多客人都好想看看台灣人，所以婚禮很熱鬧，爸爸也說很高興我女兒跟台灣人結婚。

女兒跟台灣人結婚，爸爸很高興，可是當我們要搭機離開泰國的時候，我看到他眼裡閃爍著淚光，這是我第一次我看到爸爸的眼淚。頓時我也不由得流下了眼淚，我問爸爸：你流淚，是不是你不高興呢？爸爸回答我說：高興是高興，可是很擔心，害怕你會很辛苦，為什麼住的哪麼遠？我要怎麼可以拿你喜歡吃的東西給你吃？我回答說：吃東西是小事情，那邊有什麼我就吃什麼？我會常常寫信給你們的，請放心。

我跟我妹妹都很愛我的爸爸媽媽，我一直想要當個乖女兒，我覺得這並不難，我知道可以做好多事情讓我爸媽開心，也要讓他們為我感到驕傲。但有一次讓我爸爸失望了，那就是沒考上很有名的泰國大學。當我知道我沒考上以後，有一晚在我坐車回家的路上，我一直在想這個問題，車子走走停停，好多人上上下下，而我卻忘了下車。坐了很遠坐過頭了，我必須再坐回去，原本爸爸晚上六點來接我，但我整整延遲了兩個小時，沒看到我爸爸了，只好自己一個人走路回家，我一邊走一邊哭，在黑暗的路上沒有路燈，有的路段有大轉彎，容易發生車禍，經常聽到有人說那附近會碰到鬼，但那個時候我不怕鬼，我的腦袋只有想我沒考上，沒法讓爸媽高興。到家後我趕快跑進房間，不想被他們看見，爸爸看見了跑來說爸爸去接你，等很久，可是都沒有看到你，爸爸想你可能是今晚在姑姑的家睡了，所以我才先回家。沒考上沒關係，還有好多地方可以讓你

學、讓你上課，雖然會用很多錢，我們也可以花的，爸爸媽媽還沒有很老，還有力氣、還有時間可以讓你學習上課。

聽了這樣的話，我才感到釋懷，後來我決定要去曼谷繼續唸書，曼谷是泰國最進步的地方，我想找朋友一起去曼谷，但我朋友考慮要花不少錢，所以不去。最後還是我爸爸帶我去曼谷，這也是我們第一次到曼谷，人很多但感覺很陌生。我進了護校讀了兩年，畢業後也考取了正式的護士執照，在大醫院擔任護士的工作，我爸爸經常為此感到高興。當時我一邊工作也一邊在泰國著名的藍堪恆大學唸書，這所大學是不用考試就可以進去讀的，可是很難畢業，特別是一邊唸書還一邊上班，可是我當時下定決心一定要想辦法畢業，後來我真的畢業了，爸媽為此感到無比的驕傲與興奮。

當我有工作有薪水時，我想要匯一些錢給爸爸媽媽用，可是他們都沒有要跟我拿，只是告訴我自己存在銀行，我知道很多人學歷沒那麼高，也跑到曼谷上班，都會寄錢回去給爸爸媽媽用。我學歷比較高，卻反而沒有，所以我就想必須用其他的方法，也就是想辦法讓他們開心快樂，為我感到驕傲。大學畢業時，我媽媽看到我穿著學士服，高興得流出眼淚。是我做到了，當護士、大學畢業、還有跟台灣人結婚，我爸媽都很高興。

沒有工作的日子

我們結婚以後跟公公婆婆分開住，每天我先生都要去上班，只休息禮拜天。每個禮拜天我們都會回去公公婆婆家，我每天都在家作家事，越來越感覺不舒服

，很想去上班幫先生賺錢。我有手有腳也有腦，既不是小孩也不是老人，更不是殘障人士，為什麼我還不能上班？我不會講中文，可是我有眼睛、有手，可以賺錢，只要是正當的工作，不管別人感覺工作是高是低，我都願意去做。

我沒有工作，感覺壓力很大，特別是禮拜天我們一起去公公婆婆家，我不會講中文、不會煮菜，也不會幫先生賺錢。我覺得自己好像沒有用，沒什麼價值，感覺自己的地位很低。如果在泰國的話，我馬上會有護士的工作，可以跟朋友很開心盡情的聊天，下班的時候也可以出去玩的很盡興、可以吃到喜歡吃的泰國食物。很自由、非常嚮往，可是我不能回去。因為我愛先生，也愛爸爸媽媽，我回去泰國的話，爸爸媽媽一定很傷心難過，看到自己的女兒才結婚就跑回家。因為愛，讓我學會用耐心，很忍耐的超越更多的繼續住下去。

跟公公婆婆同住的日子

當我們老大出世的時候，小叔也要去服兵役，因此我們就搬回去跟公公婆婆同住，我婆婆是很節儉的人，可是想要買東西給孫子的時候，就很捨得花。有一次，我們帶小孩去打預防針，因為不是很遠，我想要抱小孩自己走，我不想讓婆婆花錢坐計程車，因為我知道只要一起坐車，一定是婆婆付的錢。但路上我婆婆一直抱著老大都不願讓我來抱，她寧願自己累，我心想婆婆一定很累了，所以我說媽媽：「對不起，我不聽你的話了，讓我來抱他吧！你太累了」，婆婆並沒有因為這樣生氣我，因為我知道她的心，

她也知道我的心。

有時候我的想法會跟我婆婆不一樣，特別是照顧小孩的事情，第一次我會聽她的意思，我先要聽她的指導，只要感覺不是特大的問題，我就照做，因為我想婆婆畢竟很有經驗，會有她認為的原因，因此如果我不想聽婆婆的方法，我通常會想辦法，用很禮貌的方式告訴她我所認為的看法。

為甚麼我會覺得一定要聽她的話呢？記得剛來台灣不久，有一次下雨，她叫我穿雨衣，說是怕我感冒，那時候我感覺自己身體很好，因為在泰國從小到大，下雨天都在戶外玩耍行走，都沒有感冒過，我自認身體健康不容易感冒，所以我沒有穿，可是隔天我就真的感冒了，因為沒聽她的話，後來我從先生口中才慢慢體會到台灣的空氣是很潮濕的，而且春秋季節氣溫變化大，很容易感冒，跟泰國常年高溫不容易感冒是不一樣。

我小叔當兵回來後，我們就搬回自己的家，但幾乎每個禮拜天都會回公公婆婆家，因為公公婆婆也很愛孫子，所以要帶他回去，讓他知道愛他的人並不是只有爸爸媽媽，也還有阿公阿媽。每次要回家的時候，婆婆常常準備很多東西要讓我們帶回去，或是煮的或是買的很多菜要給我們。我並不想拿，因為小姑也都是這天一起回到娘家，只有我們拿感覺很不好意思。我們看到婆婆如此堅持要給，相視而笑，小姑說沒關係，老人家高興就直接收下吧！還有一次小姑笑著說：「大嫂，你不用擔心，媽媽對大哥特別好，我們都習慣了」。我只好笑著跟小姑解釋說，我自己也有三個小孩我都很愛他們，但是我特別會關心老大，因為老大身體不太健康，事實上爸爸媽媽都是愛自己的小孩的。

幾年相處下來，我了解公公婆婆更多，我想他們年紀慢慢大了，將來沒有上班工作，我跟我先生需要照顧他們的時候，我們必須照顧好他們的心，不要讓他們很無聊、感覺孤單、感到親人都忘掉他們。要他們知道，他們對我來說是很重要的人，永遠都很重要，如果他們年紀大了，也許個性變得很嘮叨，也許變得很容易生氣，希望什麼都要聽他們的，我應該跟我先生想辦法多認識老人的心理學，希望他們心情很好，想辦法去瞭解他們，同時也要教育我的小孩要愛他們，也要懂得聽阿公阿媽的話。

獨立門戶

我懷第三胎的時候，沒想到讓我有更多的擔心，還有害怕跟壓力，但不管怎麼樣，我還是需要好好愛護它、照顧它。當我的肚子越來越大，可是我先生還是要工作很晚才能到家，我做家事感覺越來越不方便，同時要照顧兩個小孩很累很累，甚至有的時候我還必需要抱著老二煮菜才可以。

雖然有時候先生會幫忙買晚餐回來，但有的時候我必需要帶著兩個小小孩一起去買菜，老大老二一起坐在嬰兒車裡，我就推著嬰兒車去買菜。在路上我覺得好多人看著我，我心裡很不喜歡，可是我們自己出來住沒有幫手也是沒有辦法的事。有一次，在菜市場我看到一位懷孕婦女，肚子跟我一樣大，有先生陪她去買菜，她負責挑選，先生就幫忙拿。當我轉過頭來看到我自己還有兩個小小孩，我感覺這個女人真好命，我先生不但沒能在旁邊幫忙，還必須推著嬰兒車，青菜水果就只能掛在嬰兒車的兩側。如果我爸

媽看到我在台灣這樣的景象，他們的心中作何感想呢？

有一次我在推車回家的路上，突然想要上廁所，因為女人懷孕膀胱受到壓迫很難控制，所以我走在路上就尿出來了，那時候我所穿的褲子當然就濕掉了，要穿過馬路的時候，我又感覺好多人用異樣的眼光看著我，他們一定會看到我的褲子濕了，我感覺很丟臉、很不好意思，可是還是要忍耐著趕快推車回家。回家的時候，我聽到一首國語歌曲「朋友」的歌詞：「這些年風也過、雨也走…」聽著聽著我的眼裏充滿了淚水…。

愛讓我們超越困境

我在臺灣生活九年了，現在我們有三個小孩，分別是六歲、四歲、兩歲，看起來沒有什麼特別過人的可愛之處。可是我們是他們的爸爸媽媽，看著他們就覺得他們三個很可愛很聰明，我們好愛他們。有時候我真的感覺到很疲累，白天照顧小孩還要做家事、晚上還要餵老三喝母乳，每兩到三個小時就要餵一次，很累人。他們不舒服就又哭又鬧，白天晚上，讓我沒法好好睡覺。睡不飽，有時餵完母乳以後，就覺得頭暈沒法走路，只能慢慢的用爬行的方式爬出房間，繼續沖泡牛奶給老二喝。我不想讓先生知道，因為他如果知道我很累的話，隔天就會請假不上班來幫我，我不想影響他的工作，和我們的收入。

他們感冒的時候經常三個人一起感冒，吃藥好像要排隊一樣，有一次他們三個同感染腸病毒，我身體跟心理都承受巨大的壓力，實在有說不出的累。沒有胃口吃東西，可是需要忍耐吃，邊吃邊哭、眼淚就和著飯一起吞下，為了要有體力照顧小孩，不得不吃。還有一次我公公說我太瘦，好像病人剛出院，我自己也覺得這樣不容易變胖，當時只能把心酸往肚裡吞。

你沒有經歷過當外籍配偶，你就不知道我的心有多麼的辛苦，有過多少壓力，好像什麼都不知道，什麼都不會，也不知道該去問誰？該怎麼問起？特別是照顧小孩的大小事情，心裏有垃圾的時候，我應該要丟到哪裡？常常跟先生講也不行，他也很累，白天上班，工作也有壓力，就希望他回家可以很輕鬆，當然我也不能告訴我的爸爸媽媽，不想讓他們為我擔心。

我常常遇到身體跟心情層面的困難，但這些困難讓我更加成長茁壯，我心中有愛，愛先生愛小孩，讓我變得更能忍耐、更有責任感。我也不喜歡碰到困難的事情，可是如果碰到，也沒有想過要後退。

現在小孩長大一些了，我先生因為工作調整，比較能早點回家，讓我去上補校的中文班。每週一三五的晚上上課，也認識光寶文教基金會的老師跟姐妹們，還有認識很多跟我有相同處境的各國姐妹們，我也很喜歡看教育台「台灣媳婦」的節目，讓我們對自己對別人了解更多，同時也透過一些單位學習中文，有系統的學習這裡的文化，認識了很多，還有常常參加活動，跟好多人一起活動，讓我感覺比較輕鬆，心情比較沒有那麼沉重了，生活得很開心很快樂，也覺得未來很有希望。

(本文作者為新住民，現居住台北縣)

親子共學：幸福家庭123

1. 在未來的一週中，學習每1天至少陪孩子20分鐘，並且做三件事：
 - (1) 閱讀：多元文化的感人短篇故事。
 - (2) 分享：這週你在課堂上學到的東南亞活動。
 - (3) 遊戲：將東南亞的活動帶進親子遊戲的生活中。
2. 三人或四人小組，走訪學校或住家附近的東南亞小吃店或餐廳，嘗試一下東南亞的飲食文化並將所點的餐點攝影及其材料記錄下來，也可以藉機會和店家或服務生交談，認識東南亞飲食的深度之美。
3. 資訊小站：可上網進入中和市興南國中，閱覽「緬甸街專題」，非常吸引人喔！



第九堂課

多元文化國際視野

前言

夢想社區嘉年華

◎ 玉鳳

多數的人只是談論夢想，只是閱讀傾聽別人的夢想，蔡聰明和他的夢想基金會卻在一步一腳印的，把嘉年華擴散到全台，這是他找到的「把異鄉客變成原鄉人」的方法。蔡聰明和他的夢想基金可能是全台灣最會辦遊行的團體，他們的遊行，不是綁布條上街走走，而是戴上自製的大幅面具，穿上彩衣（或是穿的很少，全身塗油彩），踩上高蹺，或數十人一起掄起鼓棒，同時隨著森巴節奏起舞……聽起來很像嘉年華會，不是嗎？那正是蔡聰明要的。但他要的也不只是這樣。

蔡聰明，50年次，他的家族在乾隆年間從福建過海到台灣，落腳汐止和內湖交界處，他24歲時當上台灣最年輕的里長，後來做過印刷、廣告、企業形象設計和貿易，10年前因為家族決定棄農改建，又不願意把土地賣給對土地沒有感情的財團，決定自地自建，由蔡聰明負責。現在已建到第4期。

做到第5年的時候，蔡聰明深刻感到這塊土地需要更多元的價值觀和文化刺激，因此出國看看國外如何營造他們的社區。在西雅圖的飛夢社區（Fremont），他看到社區一起動手，在藝術家的帶領下，籌辦了精彩的嘉年華會，有10萬人在街上一一起玩樂，蔡聰明大為震撼：原來藝術可以如此平易近人！一個社區的活力可以如此龐大！

看嘉年華的人，只知道熱鬧玩一天，實際參加的人卻至少要忙一個月，或製作面具和服裝造型，或學打鼓，或學踩高蹺等等，在實際動手做的過程中，每個人都成為藝術家，都可以表現出創意和熱情。人際的互動也會打破都會的人際樊籬。蔡聰明的夢想是，提升社區生活素質、藝文氣息，為社區營造主訴求，並且從社區開始，徹底影響民眾對藝術的喜好，到最後養成對生活環境和土地的關心。

他不斷的出國取經，後來還請國外的藝術家來台灣幫忙，自2002年起開始舉辦夢想嘉年華藝術踩街遊行，已經辦到第5屆。他不但在自己的社區推廣，還和同事跑遍全台，一年要辦十多場嘉年華。例如，7月底有一場在台東，要結合原住民部落的故事化為遊行素材，8月……年度大戲夢想嘉年華則定在10月20日，地點就在台北，他們就要把隊伍開拔到凱達格蘭大道的總統府。

（資料來源：夢想基金會 www.dreamcommunity.org.tw/dream）

活動 目標

- ☑ 開拓國際視野
- ☑ 旅遊經驗的國際學習
- ☑ 生命的尊重、珍惜與學習

活動 流程

活動 9-1

肢體遊戲

活動 9-2

Camera影片之前

活動 9-3

在柬埔寨的繪本裡

活動 9-4

四海一家

活動 9-1 肢體遊戲

時間	活動步驟	準備事項
20mins	【A Lan Don Don】 1. 帶領者教成員唱A Lan Don Don A Lan Don Don , A Lan Don Don , Gu Li , Gu Li , Gu Li , Gu Li , A Lan Don Don , A Lan Don Don , A Lan Don Don , Gu Li , Gu Li , Gu Li , Gu Li , A Lan Don Don , Mu Fi , Mu Fi ; Gu Li , Gu Li , Gu Li , Gu Li , A Lan Don Don 。 2. 當唱到下列歌詞時，請做下列動作： A Lan Don Don , A Lan Don Don 依節奏拍自己大腿 Gu Li , Gu Li , Gu Li , Gu Li 拍右手邊成員的大腿（可變換拍的位置及 方位） Mu Fi , Mu Fi 雙手舉起往前彎腰 腰連續二次	

帶領者需先熟悉A Lan Don Don的詞，可自編節奏，或是以其他自己熟悉的節奏歌曲代替，並配合動作。活動用意在於讓成員身心較為鬆動。

活動 9-2 Camera影片之前

時間	活動步驟	準備事項
70mins	【洋脛濱英語大會串】 - 帶領者先簡介紀錄片「我的24小時」內容：五個國家的青少年自己用鏡頭記錄其24小時的生活，透過影片和各國的青少年交流。 - 膽識分組：徵召自認很有膽量成員一名，擔任導演；由導演指派一名副導演；再徵召5名自認沒膽量的成員，5名成員自行邀請2位有膽量的成員組成一組。 - 帶領者唸出影片中的Belgium、Burkina Faso、Australia、Taiwan、Argentina五國，請各小組選擇一個國家。 - 各小組討論各該國家的青少年可能是如何過24小時生活，並以戲劇方式編排演練後，上台以英語演出該國青少年的「我的24小時」。 【團體分享時間】 從上述活動中，覺察感受到什麼？	影片「我的24小時」／富邦文教基金會 各種顏色的布

帶領者需先觀賞「我的24小時」影片，本活動過程，請成員均用英語表達，目的是為體會在非母語的場域中，個人的感受

活動 9-3 在柬埔寨的繪本裡

時間	活動步驟	準備事項
60mins	【你最重要的東西是什麼？】 - 成員分成三組，猜拳決定出一位代表導讀繪本：你最重要的東西是什麼？ - 從《你最重要的東西是什麼？》做為書寫的起始。 起始句：(1)我最重要的東西是……，它之所以重要是因為…，它讓我想起……我要如何保有這份重要的東西……。 - 當思緒停擺時，請寫魔術語：「其實我真正想說的是……」 - 書寫十五分鐘後，兩兩一組互相讀出自己所寫的內容及聆聽（不需回應）。 【團體回饋時光】 邀請數位成員在大團體中讀自己的書寫文字。	繪本《你最重要的東西是什麼？》/天下雜誌

活動 9-4 四海一家

時間	活動步驟	準備事項
10mins	- 團體圍成一個大圓圈，一起合唱「一家人」（陳建名詞、王建勛曲。詞意：我們都是一家人，相親相愛，彼此都感恩…）。 - 帶領者結語：我們一同許下心願，讓我們變成自己、他人、與大自然最好的禮物。共同珍惜、愛護與尊重世界的所有物種與環境。	CD Player 音樂

* 課後閱讀單 *

快樂踩街行～文湖孩子的話

◎ 文湖國小學生

2006年的十月，夢想嘉年華踩街活動在台北市的內湖科技園區舉行，許多團體參加，文湖國小的家長們帶領著孩子，從設計創意造型到親手製作，最後一同歡樂踩街，文湖的孩子在活動後，寫下了片段的感言。

◎二年四班呂治杰

媽媽說：功課快寫好，要帶我到內湖高工做創意，我說好，寫好了，媽媽和我妹妹就一起開心的到內湖高工做創意，我做了一架飛機，妹妹做獅子頭，好多媽媽都讚美！我和妹妹很乖，雖然我做的創意太小，但我也盡心去做，我喜歡創意。雖然我不懂大人在做些什麼，但我看到好多！好多！好美的藝術品，是藝術家做出來的。

連續五天媽媽都帶我和妹妹去做創意，我和妹妹都好開心，媽媽不會英文都和老外比手畫腳，很好笑！也很開心。我期待踩街的日子來臨！哇！真美！好大的獅子、大象、骷髏頭、孔雀、恐龍、花型車造型、蝴蝶、甲蟲、自行車毛毛蟲…等等。好多阿姨、媽媽都幫我和妹妹照相，我好開心，希望媽媽下次一定要代我和妹妹再參加！現在妹妹都會自己一個人做創意呢？動動腦！玩創意！真好「嘉年華」好想再玩。

◎三年三班黃大維

我覺得今年的踩街嘉年華非常非常的好玩，而且今年的踩街我覺得非常的精彩，我希望明年的嘉年華會比今年的踩街嘉年華還要更多人，希望路程會比較長一些。

如果明年大家有空的話希望你們可以去踩街嘉年華，說不定你們可能會碰到好笑的事呢！總之，我就是覺得踩街非常的好玩。

◎四年四班高晏勻

參加這次嘉年華活動，最讓我興奮的是有一個美國人（Jina）要住在我家，我心裡真是又高興又緊張，高興的是我從來一有跟外國人一起住過，緊張的是我的英文太爛了，希望我的英文會更好，這樣以後我就不會緊張了！YA~

◎四年四班黃品媛

出發囉！聽到了大家大聲的叫著，我心裡有說不出的喜悅。今天是一年一度的踩街活動，所以在這一天，我們要穿著先前準備好的服裝，然後在馬路上遊行。那天，我看五花八門的服裝，有氣質高雅的紅鶴、活潑可愛的昆蟲和兇猛無比的鱷魚。還有人把

自己打扮成女郎，在街上熱情的跳舞呢！！

如果您有空，希望您能夠參加明年的「踩街嘉年華」，相信您也會和我一樣，玩得很開心，並在生命中留下一段不同的回憶哦！

◎五年五班高晏平

原先我根本不知道嘉年華是什麼，但是當我的作品（天牛）完成時，得到這麼多人欣賞，我為自己感到很驕傲，雖然我們這段期間很辛苦，常常做到很晚才回家，或者假日都出去玩，但是我們也很快樂，我們全家人還做了一隻猴子擺在家裡作紀念呢！我希望明年可以大家一起來！YA~

◎六年五班林佳頤

雖然這次是文湖國小第一次到外頭辦活動，愛心媽媽和幾位老師來看我們遊行、幫我們加油打氣。那裡有不同國家的信物與文化，如印尼的神明、頭上頂一大盤水果的婦女、日本抬轎的工人……等。除了外國文化外，也有動物與昆蟲，如貓頭鷹、大嘴鳥、大象、猩猩、獼猴、蝴蝶、甲蟲、天牛、瓢蟲…等，我是扮其中的蝴蝶。除了人要裝扮以外，許多人也為自己的腳踏車裝扮的很可愛，如甲蟲、小羊、小豬、章魚、龍…等。

結束後，還有舞孃在跳舞，主持人主持最後的結尾。回到家，我們在電視上還看到新聞上有播呢！

親子共學：幸福家庭123

1. 在未來的一週中，學習每1天至少陪孩子20分鐘，並且做三件事：
 - (1) 閱讀：讓親子攜手成長。
 - (2) 分享：溝通順暢，親子關係愉悅、舒適。
 - (3) 遊戲：讓孩子在快樂的學習中成長。
2. 分享《你最重要的東西是什麼？》繪本故事，和孩子對話。
3. 在這一週之中，邀請你的孩子和你一同記錄各自的「我的24小時」。

第十堂課

跨文化飲食的生活美學

前言

阿嬤的五柳羹

◎ 素還真

飲食是生活的總和，每一道菜背後，都有著許多動人的故事…

「阿真到田裏去採些荷蘭豆，順便拔根白蘿蔔、紅蘿蔔回來。」阿嬤在廚房喊著。正在院子和同學玩踢格子遊戲的阿真，心想今天哥哥當兵回來，阿嬤又要準備好吃的食物了。阿真放下手邊的遊戲往屋邊的田裏跑去，一下子採了整把的荷蘭豆，拔呀！拔呀！拔蘿蔔，二、三根蘿蔔已在手上，急忙跑回家裏廚房，把菜丟給阿嬤。

看到砧板上的花枝、木耳和肉絲，還有一些不知名的食材。肚子餓的咕嚕咕嚕叫的阿真，嘴饞的抓起已經切好的雞肉，往嘴裏一塞，一溜煙的想要往外跑。還不到廚房門口，又被阿嬤給叫住：「等一下你哥哥要回來，荷蘭豆幫忙洗一洗，蘿蔔削皮切丁。」蹲踞在灶前阿嬤，耐心的添加柴火，仍不忘交待我要動作要快些。

大鍋子的水滾了，阿嬤要我把切丁的白蘿蔔和切絲的紅蘿蔔放進大鍋子內，待蘿蔔熟透，荷蘭豆、木耳、花枝、荸薺、肉絲噗吱噗吱滾入鍋，等待水在次的翻滾，再將已調好的太白粉水倒入，小小的我拿著大大的鍋鏟在大鍋裏來回的攪動。阿嬤快速的灑下鹽巴，攪動大鍋內的食材，勺子搥了一小瓢，在口中舔適著（我知道阿嬤在試鹹淡），紅白黑綠的五柳 就大功告成了。

每次五柳羹完成後，阿嬤總是用大碗公盛個二、二碗送給隔壁叔公、嬸伯享用，年幼的阿真，總是對著大碗公內的五柳羹充滿不捨。碗裏濃濃稠稠五顏六色的荷蘭豆、紅蘿蔔、白蘿蔔、黑木耳及花枝交織一幅美麗的畫面。在那物資貧脊缺乏的年代，這幅畫面也建構阿真童年歲月。

離開故鄉後，偶而會想起阿嬤的五柳羹，每次與朋友談起，朋友總說那就是大雜

燴，但我不喜歡大雜燴的名詞，因為那不是剩菜的雜燴，每一道食材都是新鮮上菜，那裏面有阿嬤對家人、族人和鄰里的愛。每次回家，阿嬤總是早早的準備他的拿手菜—五柳羹。

阿嬤離開我們已二十餘年，每當家族聚會時，從小跟著阿嬤在廚房打混阿真，總是煮著這道羹，它有著大家共同生活的記憶—兒時的大灶，阿嬤的身影、餐桌上韭菜條、蚵仔煎、菜捲、菜脯蛋、醃菜...如同電影般的倒轉回敘到二十年前的灶腳。

五柳羹沒有昂貴的食材，都是當年冬天當令的蔬菜，沒有鋪排花俏的烹調手法，卻有說不完的生活故事；菜中盈溢著濃濃的愛，在四季節氣流轉變化中，一代代傳了下來。

(作者為社區認輔志工)



活動 目標

- ☑ 回顧整個課程的學習與新發現
- ☑ 營造溫馨的氛圍，對人性的關懷
增能
- ☑ 分享飲食文化

活動 流程

活動 10-1
文化場域

活動 10-2
心靈饗宴

活動 10-3
食物戀

活動 10-4
愛的傳遞

活動 10-1 文化場域

時間	活動步驟	準備事項
20mins	【文化場域】 1. 團體成員運用預先準備的物品、食物，佈置出場地的文化氛圍。 2. 展示出團體成員彙整的成長檔案和手札。	志工自備

活動 10-2 心靈饗宴

時間	活動步驟	準備事項
70mins	【團體回饋分享】 1. 觀摩成員的成長檔案和手札。 2. 回顧課程中點點滴滴，分享個人的感受與想法，以及在親子共學時光中的收穫。	



活動 10-3 食物戀

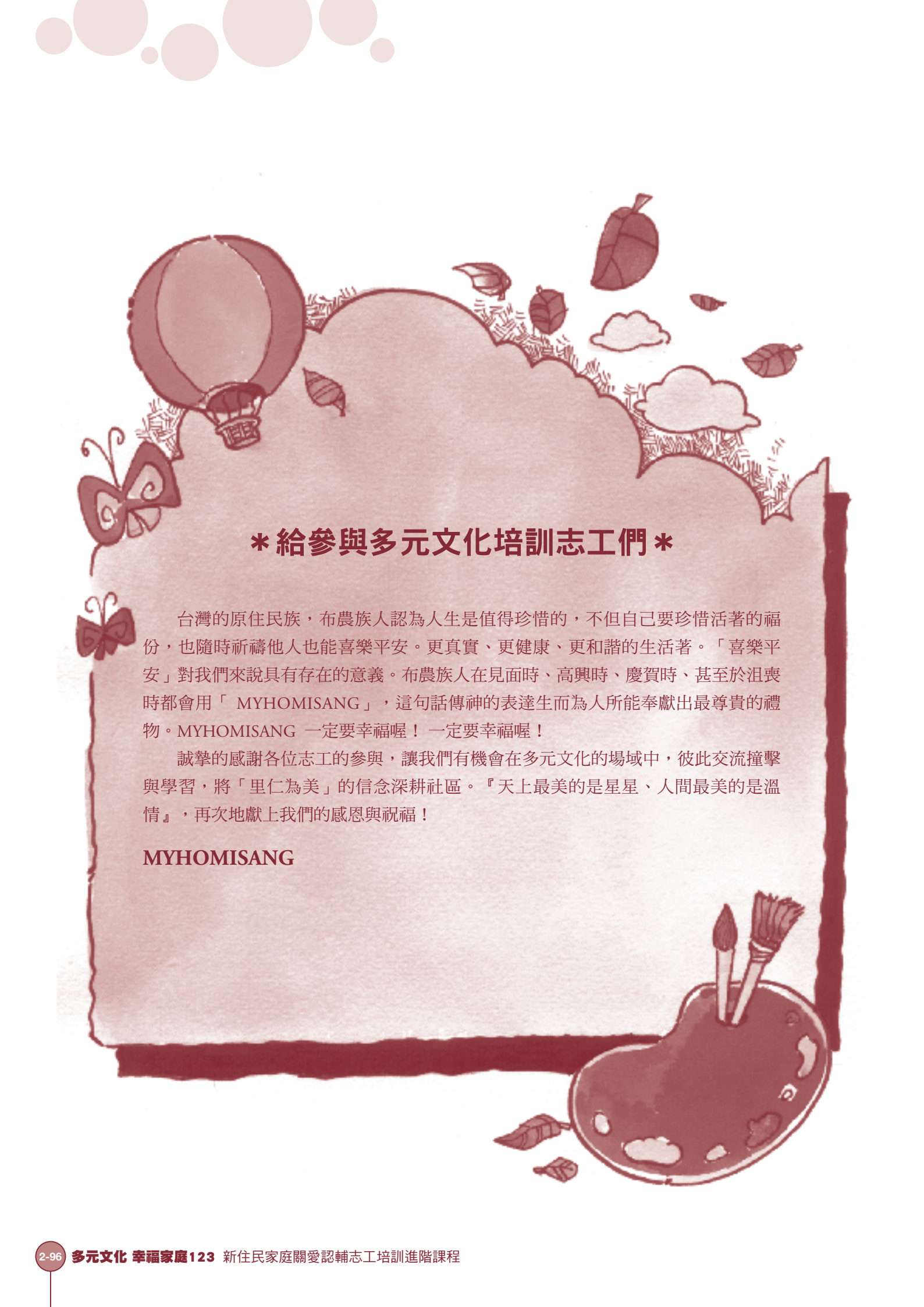
時間	活動步驟	準備事項
50mins	【爺爺的肉丸子湯】故事分享 熱水滾呀滾 搓柑圓的肉丸子 噗通一聲丟下去 小馬鈴薯削好皮 噗通一聲丟下去 小洋蔥骨碌滾 噗通一聲丟下去 紅蘿蔔切呀切 變成圓片轉圈圈 噗通一聲丟下去 最後加點兒鹽巴、奶油和胡椒。 1. 請成員寫一道菜的食譜，這道菜你最想煮給誰吃？ 2. 完成食譜後，做自由書寫：起始語「我最想煮給○○吃的一道菜是…」。 3. 四個人一組，唸出自己的文章。 4. 大團體分享	繪本「爺爺的肉丸子湯」／東方

帶領者以台語加英語等律動方式唸出，並變化不同語言。

活動 10-4 愛的傳遞

時間	活動步驟	準備事項
10mins	【相互祝福】 1. 音樂聲中請所有成員圍成圈。 2. 帶領者先以肢體動作，送出一份裝滿愛的非禮物(不說話)，所有成員做出收下的動作。 3. 團體成員靜靜地輪流送、收禮物。 4. 帶領者最後再引導全體用心和身體感受收下所有禮物，感受到充滿愛的能量，將這個能量牢記在心，以感恩的心繼續傳遞。	輕柔音樂CD 及CD Player

例如：以雙手呈現心形從自己身上傳遞出去



* 給參與多元文化培訓志工們 *

台灣的原住民族，布農族人認為人生是值得珍惜的，不但自己要珍惜活著的福份，也隨時祈禱他人也能喜樂平安。更真實、更健康、更和諧的生活著。「喜樂平安」對我們來說具有存在的意義。布農族人在見面時、高興時、慶賀時、甚至於沮喪時都會用「MYHOMISANG」，這句話傳神的表達生而為人所能奉獻出最尊貴的禮物。MYHOMISANG 一定要幸福喔！一定要幸福喔！

誠摯的感謝各位志工的參與，讓我們有機會在多元文化的場域中，彼此交流撞擊與學習，將「里仁為美」的信念深耕社區。『天上最美的是星星、人間最美的是溫情』，再次地獻上我們的感恩與祝福！

MYHOMISANG

後記

活動帶領者的 真情告白

◎ 吳銀玉

我來自花蓮，一個有高山、有大海的地方。每次在自我介紹的時候，我總會非常驕傲的告訴別人～我的故鄉在花蓮……，總會有人問我是否是原住民？我會慧黠的點點頭，接下來他們會問我是否是阿美族？我又點一點頭，然後他們會說原住民唱歌很好聽；我總是不讓他們失望，馬上展現一小段原住民族曲；然後就是一陣安靜的氣氛，話題不知如何接續下去，有點兒尷尬、不知所措，讓我感覺到鼻頭酸酸和悵然若失！

從小不曾質疑我的族群身份，因為這是一個以漢人為優勢的社會，身為一個漢人，是不必體會被歧視被質疑，以及自我認同的問題！但是在國外工作的日子，我終於知道什麼叫做被歧視，有一天我竟然因為膚色被歧視，在某些人眼中，我是有色人種，我見識到一個人的眼神，可以如此不屑，我的膚色有錯誤嗎？顏色的意義可以斷定什麼嗎？在他們心中，或許因為膚色浮現許多負面的想法！這些記憶生命歷程中，最不願意回想的一段，因著這些不尊重的對待方式！

這個社會，用太多身份標記去看待人的角色，漢人、客家人、原住民、本省人、外省人、外籍配偶、外勞，不同的身份，便被賦予不同的意涵，這麼多的區隔，除了窄化彼此的包容性之外，意義究竟在那裡？選舉的季節，所有族群的傷口再次被挑開，灑上一層鹽巴，選舉過後，整個社會再重頭療傷，週而復始，不知道這片土地的人民，在這些粗暴的對待下，學到了什麼？還是只能無力的接受，而更多的擔心是，這些孩子從大人的世界又學

到了什麼？怎麼告訴孩子，人生而平等，以及愛眾生的道理？我深深嘆息！

從小就接觸到原住民也和他們生活在一起，常常在哪些五官鮮明的臉孔背後，看到更多的是無奈與無力感，那些豐富的文化意涵與傳承，為什麼成為原住民朋友難以承受的包袱，身為原住民，卻必須承擔許多污名，甚至刻意隱瞞自己的身份？難道這該是他們所應該承擔的原罪嗎？而身為一個漢人，我可以做些什麼呢？而更深的體悟卻是，怎麼可以用不同族群的文化背景，去思考族群的背後的文化意涵，不同族群之間的差異性，原本就應該被尊重與包容，而不是同化或是瓦解，當我們不夠了解原住民時，如何去評斷那些行為背後的意義？以及不同民族看待事情的不同觀點。

而今我們又用主流社會的價值觀，替外籍與大陸配偶貼上「外來者」、「社經弱勢」等標籤，偏頗的心態又讓歧視延伸到第二代。雖說台灣是個十足的移民社會，但平等接受新移民卻需要更多的同理心，並真心相信他們亦有貢獻台灣的能力（林照真 中國時報，2004 01 27）。

多元文化 幸福家庭123」新住民家庭社區認輔志工培訓活動，是一個以「人」為本位的全人學習關懷照顧社區工作。期盼藉由社區認輔志工的在地性、近便性，認識、理解多元文化教育的意涵，傾聽外籍配偶經營家庭、教養子女所交織的生命故事，進而能相互扶持、彼此互助互惠，為孩子的明天預約多元化的全人視野和喜樂平安的幸福人生。

附錄

多元文化帶領者 閱讀書單

No	書名	作者	譯者	出版社
1	終身學習全書～成人教育總論	雪朗梅倫、羅絲瑪莉卡法雷拉	楊惠君	商周
2	多元文化教育	譚光鼎等		國立空中大學
3	教育的文化—文化心理學的觀點	Jerome Bruner	宋文里	遠流
4	流離尋岸	夏曉鵬		台灣社會研究叢刊
5	夾縫中的族群建構	孫大川		聯合文學
6	婚姻與家人關係	周麗端等		國立空中大學
7	成人發展、性別與學習	林美和		五南
8	文化智商	布魯克斯·彼得森	張小海，尹甯寧	良品文化
9	梅迪奇效應	Frans Johansson	劉真如	商周
10	問對問題，找答案	尼爾·布朗 & 史都華·基里	羅耀宗	商智文化
11	從對話中學習	簡維理	王明心	洪健全基金會
12	怎麼聽？如何說？	簡維理	王明心	洪健全基金會
13	越讀者	郝明義		Net and Books
14	說來聽聽—— 兒童、閱讀與討論	艾登·錢伯斯	蔡宜容	天衛
15	狂野寫作	娜姐莉·高柏	詹美涓	心靈工坊
16	越旅行 越裡面	陳文玲		心靈工坊
17	轉變，需要一場儀式	威廉·布瑞奇	袁容等譯	早安財經文化
18	鄉關何處	薩依德	彭淮棟	立緒文化
19	原鄉時尚		陳育平	天下雜誌
	微笑台灣319鄉特輯			天下雜誌
20	海洋行旅	范欽慧		天下雜誌
21	童話植物 台灣植物的四季	陳月霞		玉山社出版
22	台灣二十四節氣	劉還月		常民文化
23	打開茶箱的故事	曾至賢		清涼齋
24	SQ I-You共融的社會智能	丹尼爾·高曼	閻紀宇	時報出版

閱讀永遠為我們開著一扇窗戶，一扇門。



附錄

參考文獻

- Bronfenbrenner, U. (1989). Ecological systems theory. In Vasta (Ed.), Six theories of child development. Greenwich, CA: JAI Press.
- 2007 天下雜誌教育基金會：國際閱讀教育論壇 <http://reading.cw.com.tw/pages/public/fourm/01.htm>
- 天下雜誌記者群著（民94）。微笑台灣319鄉特輯。台北市：天下雜誌。
- 何飛鵬著（民96）。自慢。台北市：商周。
- 孫大川著（民89）。夾縫中的族群建構。台北市：聯合文學。
- 張小海、尹甯寧譯，布魯克斯·彼得森著（2005）。文化智商。台北市：良品文化。
- 楊惠君（民93）。終身學習全書：成人教育總論。台北市：商周。
- 劉真如譯，Frans Johansson 著（2005）。梅迪奇效應。
- 劉還月著（民90）。台灣二十四節氣。台北市：常民文化。
- 鄭明淑口述、Carol謝採訪撰稿（2006）。點滴袋上的畫：血癌病童鄭韻婷與鄭媽媽的故事。台北市：奧林。
- 社區認輔通訊「耕心園」期刊，財團法人光寶文教基金會。



多元文化 幸福家庭123

新住民家庭關愛認輔志工培訓課程

發行人 劉和然

出版者 臺北縣政府

總編輯 梅鳳珠、張豫偉

編輯群 吳銀玉、黃兀、黃文綺、高曉鳳

活動帶領者：光寶社區認輔多元文化講師團

徐建穎、吳銀玉、黃兀、黃文綺、陳萃英、王惠菁、林素貞、楊惠美、
楊淑玲、游淑玲、周惠娟、歐憶陵、陳培綸、鄧淑鳳、陳世芬、王忠皓、
張惠貞、戴湘陵、陳淑慧、邱婉婉、葉癸汾、周雅珍、戴文婉、謝秀慧、
林喜燕、洪翠枝、邱馨儀、李如梅、黃莉蓉、趙凡誼、林玉貞、佟麗羸、
黃宇黛、李靜瑜、劉麗珠、林玉裕、許安麗、施玲瑋、高曉鳳、劉映豔、
高月芬、鄭惠珍、許名華、張雅芬、蔡麗香、彭玉美

新住民家庭關愛認輔志工培訓參與學校

三重區：修德國小、仁愛國小、成功國小、鶯江國小、蘆洲國小

雙和區：復興國小、中和國小、錦和國小

板橋市：中山國小、後埔國小、大觀國小、廣福國小

新莊區：思賢國小、德音國小

七星區：金龍國小

文山區：大豐國小

瑞芳區：瑞芳國小

三鶯區：大同國小

感謝

國立台灣師範大學人類發展與家庭學系學生黃儒玉、郭家蓉、陳淑嫻、劉若敬、黃純滿
等參與多元文化幸福家庭123

編撰單位

臺北縣教育局家庭教育中心 網址：<http://www.family.tpc.gov.tw/>

電話：22569234

財團法人光寶文教基金會 網址：<http://www.liteoncf.org.tw/>

電話：87982888*6072~6075

E-mail：liteoncf@liteon.com

美術設計 陳碧慧

封面及內頁插圖 林鴻堯

印刷

出版日期 九十六年十二月出版一刷

【版權所有，轉載利用務請徵得編撰單位同意】